

INHALTSVERZEICHNIS

OBSAH

Netzwerk Natura 2000 – eine europäische Initiative	8	Soustava NATURA 2000 – evropská iniciativa
Natura 2000 - Managementplanung – der Weg zum gemeinsamen Ziel	11	„Naturové“ plány péče – cesta ke společnému cíli
Wie zwei Geschwister mit unterschiedlichen Eigenschaften – Šumava und Bayerischer Wald	12	Jako dva sourozenci s rozdílnými vlastnostmi – Šumava a Bavorský les
Die Erfüllung eines alten Traumes – die Nationalparke Bayerischer Wald und Šumava	17	Splnění starého snu – národní parky Bavorský les a Šumava
Europas Rotbuchenwälder – Glanzlicht im Weltnaturerbe	21	Evropské bučiny – blyštivý klenot světového přírodního dědictví
Bergmischwälder – Renaissance einer gemischten Gesellschaft	22	Horské smíšené lesy – renesance smíšeného společenstva
Im Wandel der Zeit – Glanz und Elend der Bergmischwälder	26	V proměnách času – lesk i bída horských smíšených lesů
Ein Hauch von Taiga – die Fichtenwälder des Böhmerwaldes	31	Náznak tajgy – smrčiny Šumavy
Hochwald und Heimat – von der Seele des Böhmerwälders	32	Horský les a domov – o duši Šumavana
Schaurig schön und voll Schwermut – die Moorwelt des Böhmerwaldes	39	Drsně krásný a plný zádumčivosti – svět rašelinišť Šumavy
Leben auf schwankendem Untergrund – die Moorwälder	41	Život na houpavém podkladu – rašelinné lesy
No-go-area für Bäume – Waldfreie Hoch- und Übergangsmoore	44	Stromům zapovězená území – bezlesá vrchoviště a přechodové rašeliny
Vom Zauber alter Kulturlandschaft – Blütenpracht und Tanz der Schmetterlinge	46	O kouzlu staré kulturní krajiny – květnatá nádhera a rej motýlů
Weder Bayern, noch Tschechen – Grenzgänger mit Fell und Federn	55	Ani Bavoři, ani Češi – přeshraniční tuláci osrstění i opeření
Der Luchs – vom harten Dasein eines Zurückgekehrten	56	Rys – o tvrdé realitě života navrátilce
Vom Symbolvogel zum Museumspräparat? – düstere Perspektiven für das Auerhuhn	61	Od erbovního ptáka k muzejnímu exponátu? – chmurné perspektivy pro tetřeva
Die Nationalparke Šumava und Bayerischer Wald – gemeinsam für Europas Naturerbe	65	Národní parky Šumava a Bavorský les – společně pro evropské přírodní dědictví
Lebensraumtypen des Anhangs I der FFH-Richtlinie	66	Typy přírodních stanovišť přílohy I směrnice o stanovištích
Arten nach Anhang I der Vogelschutzrichtlinie	68	Druhy přílohy I směrnice o ptácích
Arten nach Anhang II der FFH-Richtlinie	69	Druhy přílohy II směrnice o stanovištích
Glossar	70	Glosář
Bildregister	72	Seznam fotografií